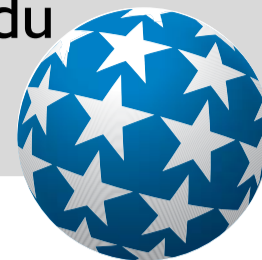




**ROMEO  
KASTELUĆI:**  
Umetnici  
ne daju  
odgovore



**OLIVER FRLJIĆ:**  
Bitef je ostavio malo  
traga na teatarski život u  
Beogradu



 **Nutrika** Vaša zdrava i ukusna navika! [www.nutrika.rs](http://www.nutrika.rs)

# Danas

nove pozorišne tendencije  
**46 Bitef12**  
izlet u istinu

SREDA, 12. septembar 2012, broj 5462, godina XVI, cena 30 din, 20 den, 1 KM, 0,7 EUR (CG), 0,7 EUR (SLO), 5 kuna, 1,2 EUR (GR)

[www.danas.rs](http://www.danas.rs)



**Anja Suša**  
Uzbuđenja,  
intelektualni  
izazovi i neobični  
prostori za  
izvođenje

**Jovan Ćirilov**  
Bitef je važan,  
shvatan, bitan i  
u budućnosti

**Nikita Milivojević**  
Lep osećaj da  
ste deo jedne  
mnogo šire  
celine

Kompletan  
program  
46. Bitefa

ŽIVOT I VREMENA, EPIZODA BR: 1

ISSN 1450-538X



9 771450 538009 >

46. beogradski internacionalni teatarski festival - Bitef od 12. do 22. septembra







# Žiri 46. Bitefa o ovom festivalu, njegovom značaju za teatar i sopstvenoj ulozi u tome

## Bitef je pitanje identiteta

■ Svako pitanje na temu Bitefa doživljam vrlo lično jer se radi o festivalu koji smatram jednim od osnova vlastitog kulturnog nasleđa. Dakle, za mene, a pretpostavljam i za većinu ljudi koji se na Balkanu bave pozorištem, Bitef je pitanje identiteta.

Zato pre svega očekujem da se ovogodišnji festival održi uprkos smanjenom budžetu i neodgovornosti institucija koje su na sebe preuzele veliku i važnu obavezu da finansiraju jedan od najstarijih pozorišnih festivala na svetu. Očekujem i da u zemlji u kojoj se odvija jedno sistematično uništavanje kulture, provincijalizacija kulturnog života, koja je posledica bahatosti i nedostatka jasne, planske i osmišljene kulturne politike, Bitef pomogne da nova pokolenja gledalaca ponovo poveruju u subverzivni potencijal pozorišta. Očekujem da Bitef pomogne da shvatimo da ne postoji prostor koji nije politički te da svaka komercijalizacija umetnosti predstavlja smišljenu strategiju koja vodi ka njenom uništenju.

U umetničku vrednost predstava koje su selektori Bitefa izabrali svejedno verujem. Zato su moja očekivanja pre na jednom drugom nivou.

Očekujem da Bitef ostane prostor dobrog ukusa, umetničke i građanske slobode.

**Goran Injac, predsednik žirija 46. Bitefa**

■ Kao i uvek: otkriće, zapanjenost i zadivljenost

**Žan Pjer Tiboda**

■ Nalazim da je izbor predstava kao i moto ovogodišnjeg Bitef festivala *Izlet u istinu* dobar povod za razmišljanje o pitanju koje se tiče čoveka od početka istorije filozofske misli, a posebno savremenog čoveka koji živi u ciničnom medijskom svetu. To je pitanje istine, odnosno, pitanje da li istina postoji. Verovanja sam da postoji. I da je složena. Pretpostavljam da će utisci o ovogodišnjem festivalu, kao i prethodnih godina, biti složeni. Ali je istina o njegovom značaju, kao i o važnosti kontinuiteta njegovog postojanja, uprkos svim problemima i krizama, posebno vidljiva ove godine kad se na programu festivala ravnopravno, sa značajnim savremenim svetskim autorima, nalazi toliki broj naših autora. Naravno, autora koji godinama uče od Bitefa.

**Durđa Tešić**

■ Festival omogućava uvid u rad određenog broja zanimljivih i međunarodno prisutnih umetnika. Pripadajući izvesnim geografijama, istorijama, realnostima, oni, svojim različitim poetikama, predlažu i razna etička, estetička i druga načela. Time je ponudena platforma za razgovor o spornim teatarskim, te ideološkim i ekonomskim mehanizmima. Moje zanimanje se, između ostalog, tiče učinka koji će

ponuđeno imati na razvoj mišljenja, kulturne i kritičke prakse u sredini u kojoj se događa.

Festivalska je praksa da žiri čine pozorišni i drugi radnici na polju kulture, koji aktivno učestvuju u umetničkoj praksi na domaćoj sceni i/ili šire. Doneta odluka ne pretenduje da bude i jedina ispravna. Ona je jedna od mogućih opcija, koju oni, koji je izabiraju, smatraju najadekvatnijim ishodištem sopstvene pažnje i odgovornosti.

**Maja Mirković**

■ Veoma sam srećna što sam deo Bitefovog žirija ove godine i što učestvujem u celom festivalu. Radujem se što ću videti zanimljivi srpski program i velika međunarodna pozorišna dela poznatih reditelja. Oduvek mi se dopadala topla i dobra atmosfera u kojoj sam upoznavala različite umetnike i kustose u Beogradu. Kao što rekoh ove godine tokom dužeg perioda zaista se nadam da ću se više povezati sa velikom jugoistočnom evropskom umetničkom scenom. Radujem se divnoj energiji i ovom specifičnom duhu tokom Bitefa. Očekujem da ću dobiti, kroz umetnički program, ideju o savremenom umetničkom srpskom pogledu i takođe dolazeće ideje i perspektive o budućnosti. Pored toga, sigurna sam, da ću videvši celokupan program, dobiti kompletnu sliku o savremenoj evropskoj pozorišnoj sceni, i sve u svemu o našem sadašnjem društvenom shvatanju.

**Elizabet Šak**



**GORAN INJAC**, predsednik žirija, univerzitetski je predavač i istraživač (*Department of Cultural Studies, Department of European and Slavonic Studies*), kustos, kritičar izvođačkih umetnosti, kolumnista, konferencijski prevodilac. Redovno objavljuje istraživačke priloge u poljskim, srpskim i raznim međunarodnim časopisima. Od nedavno je redovan kolumnista *Dwutygodnik*, poljskog časopisa za savremenu umetnost i kulturu...



**ŽAN-PJER TIBODA** (Jean-Pierre Thibaudat), pisac je i kolumnista, umetnički direktor festivala *Passages* (Mec u Francuskoj). Piše za blog *Theatre et balagan* (o pozorištu i istočnoj kulturi) i za elektronske novine *Rue.89.com* (osnovali su ga bivši novinari dnevnika *Liberasion* prošle godine). Bio je dopisnik iz Moskve od 1996. do 2000. godine...



**ELIZABET ŠAK** (Elisabeth Schack) od 2007. radi kao dramaturškinja i kustoskinja na *Wiener Festwochen* u timu sa direktorkom za izvođačke umetnosti Stefaniom Karp. Od 2003. do 2007. bila je pomoćnica direktorice za izvođačke umetnosti Mari Cimerman na istom ovom festivalu. Studirala je pozorišnu umetnost i španski jezik na Univerzitetu za pozorište i muziku u Hamburgu (Nemačka) i na njemu odbranila postdiplomsku tezu o upravljanju u kulturi...



**DURĐA TEŠIĆ** diplomirala je pozorišnu režiju na beogradskom *Fakultetu dramskih umetnosti* 2002. Jedno vreme je radila u *Centru za novo pozorište i igru*. Bavi se i pozorištem za decu i mlade, kao i audio-režijom (radio-drame, audio-knjige).



**MAJA MIRKOVIĆ** deluje na polju kostimografije, vizuelne umetnosti, teorije izvođačkih umetnosti i poezije. Diplomirala je i magistrirala na Fakultetu primenjenih umetnosti i dizajna i Grupi za scenski dizajn Univerziteta umetnosti u Beogradu. Članica je Udruženja primenjenih umetnosti i dizajna Srbije i višegodišnja saradnica TKH časopisa za teoriju izvođačkih umetnosti.



## Dizajneri Bitef plakata

Vladislav Lalicki (od 1. do 4); Slobodan Mašić (od 5. do 7); Saveta i Slobodan Mašić (od 8. do 30); S Team Bates Satschi & Satschi Advertizing Balkans (31); I&F McCann Ericson, Beograd (32) Sanja Rudić (33); Sanja Rudić sa saradnicima (34); Media dizajner Mateja Rackov (35) Bitef Artarctic m.d/Blumen Group, Hristina Radović Andrić (od 36. do 38); Blumen Group (39); New Moment, New Ideas Company (40); New Moment, New Ideas Company - Inspirisano vizuelnim identitetom Slobodana Mašića (41); New Moment, New Ideas Company; Dragan Sakan, kreativni direktor; tim: Anita Lazić, Slaviša Savić, Ivana Đurić (42); New Moment, New Ideas Company, Dragan Sakan, kreativni direktor; tim: Ivana Đurić, Slaviša Savić (43); New Dragan Sakan Y@R Team (44. i 45); New Moment - Vukašin Vukobratović (46. Bitef)...

## Svi slogani Bitefa

Od svog osnivanja (1967) do danas Beogradski internacionalni teatarski festival - Bitef - imao je stalni podnaslov *Nove pozorišne tendencije*. Od 4. izdanja ovog festivala (1970) postoji i poseban slogan, koji nije bio unapred formulisani na osnovu izabranog repertoara. Umetničko rukovodstvo festivala redovno je naglašavalo da sve selektovane predstave ne odgovaraju sloganu i da oni nisu sa tom namerom ni koncipirani. Slogan, osim 1, 2, i 3, nisu imali 7, 12, 16, 18, 25, i 44. Bitef. Deseti Bitef takođe nije imao poseban slogan, jer je bio i *Teatar nacija*.

Dosadašnji slogani išli su ovim redom: Klasika na način (4. Bitef, 1970); Slobodne forme (5, 1971); Reditelj nove stvarnosti (6, 1972); Teatralizam (8, 1974); Između mita i stvarnosti (9, 1975); Postavangarda (11, 1977); Pozorište *Fin de millénaire* (13, 1979); Između realizma i apstrakcije (14, 1980); Petnaest godina traganja (15, 1981); Histrionika (17, 1983); Klasika i antikasika (19, 1985); Pozorište suštine (20, 1986); Pozorište sinteze (21, 1987); Nove definicije (22, 1988); Uspomeni Mire Trailović (23, 1989); Teatar i parateatar (24, 1990); BITEF pod embargom (26, 1992); Lutalice i sanjari (27, 1993); Nova energija (28, 1994); Reditelj izmenjene stvarnosti (29, 1995); Sećanje na budućnost (30, 1996); Nove surovosti - nove nežnosti (31, 1997); Strahovi i nade (32, 1998); Mit i ništavilo (33, 1999); Teatar i zlo (34, 2000); eros@etos (35, 2001); Novi svetski (pozorišni) poredak (36, 2002); Budućnost pozorišta je u filozofiji/Breht (37, 2003); Nove pozorišne tendencije... i druge strasti (38, 2004); Na tragu bajke i antibajke (39, 2005); Pozorišna avantura 1967-2006 (40, 2006); i to je pozorište (41, 2007); Tragikomedijska - tragedija našeg vremena (42, 2008); Kriza kapitala - kriza umetnosti (43, 2009); ... na usijanom limenom krovu (45, 2011); Izlet u istinu (46, Bitef, 2012).

>>> **Gran pri „Mira Trailović“** (većinom glasova)  
Predstavi ELIJAHOVA STOLICA po romanu Igora Stiksa, u režiji Borisa Liješevića, u produkciji Jugoslovenskog dramskog pozorišta

>>> **Specijalna nagrada** (jednoglasno)  
Predstavi DOŠAO SAM DO KUĆE ALI NI-SAM UŠAO čiji koncept, muziku i režiju potpisuje Hajner Gebels, u produkciji pozorišta Vidi iz Lozane - za izuzetan doprinos na polju pozorišnih umetnosti

- U žiriju 45. Bitefa bili su Arthur Sonen (Holandija) - predsednik, Ana Lendel (Mađarska), Alja Predan (Slovenija) i Vladica Milosavljević i Nikola Zavišić (Srbija).

>>> **Nagrada Politike za najbolju režiju** (većinom glasova)

Reditelju JOŽEFU NAĐU, za predstave *Bez naziva* i *Kuća jelena*. U žiriju su bili Marija Đorđević, Ana Tasić, Borka Trebješanin, Muharem Šehović i Milena Jauković.

>>> **Nagrada publike**

1. U MOSKVU! U MOSKVU! Nemačka (ocena 4.64);
2. ELIJAHOVA STOLICA Srbija (4.63);
3. AKO BISMO SVI MALO UTIHNULI Srbija (4.60)

## SPECIJALNA NAGRADA BITEFU

BITEF je prvi festival koji je dobio nagradu Evropske pozorišne unije. Godine 1999, pored Beogradskog internacionalnog teatarskog festivala, nagradu su dobili i Tomas Ostermajer, La Holandia i Societas Raffaello Snazio. Nagrada je uručena Jovanu Ćirilovu, umetničkom direktoru BITEF, u Taormini, maja 2000. godine.